

# Das einzige Magazin, das China versteht.

Die China-Ausgabe 2004 der WirtschaftsWoche



Nichts ist spannender als Wirtschaft. Woche für Woche.

mit WirtschaftsWoche



# Erreichen Sie die Entscheider bei

China ist die Zukunft der Weltwirtschaft. Und damit ist China die Zukunft für Deutschland. Schon jetzt ist der Exportweltmeister Deutschland der größte europäische Handelspartner Chinas. Diese Position gilt es, weiter auszubauen. Denn nirgends kann man so billig und so gut Schiffe, Notebooks oder Hemden herstellen. Nirgends kann man so günstig forschen und entwickeln. Nirgends leben mehr potenzielle Konsumenten in einem stabilen Land. Und kein Land der Welt zieht deshalb mehr Auslandsinvestitionen an.

Mit Bravour hat das Reich der Mitte die Asienkrise wie auch die Weltwirtschaftskrise gemeistert und produziert noch immer mit dem höchsten Wachstum der Welt.

An China kommen Top-Entscheider also nicht mehr vorbei. Und damit auch nicht an der China-Ausgabe der WirtschaftsWoche, die im September 2004 nach großem Erfolg zum zweiten Mal erscheint. Damit Sie die chinesischen Entscheider gleich mit erreichen, erscheint auch diese Ausgabe in Kooperation mit der All China Federation of Industry and Commerce (ACFIC) wieder mit einem chinesischen Teil.



本期刊

# der Märkte – mit einem Heft.



中国代表世界经济的未来，从而也是德国的希望。被誉为全球出口之冠的德国已经成为欧洲目前对中国最大贸易伙伴，而且这个地位还会得到进一步的加强。因为在中国无论是船舶、笔记本电脑甚或衬衫的生产成本与质量是无可比拟的。中国研究和开发的费用效果最合算。在安定的社会环境中生活，如此庞大的潜在消费群体独属中国。因此，世界上没有任何其它国家能够像中国这样吸引如此多的外资。中国不仅非常精彩地化解了亚洲乃至世界经济危机的威胁，而且能够一直以全球的最高增长速度发展生产。如今最高决策者们已经无法不瞩目中国，因而也不能轻忽《德国经济周刊》继首次成功之后将于2004年9月再次发行的“中国特刊”。为了使您能够迅速接触到中国的决策者，经与中华全国工商联合会协调合作，本刊将再次刊登中国部分。

# 直达两个市场的决策人 – 只需一



# Kein deutsches Magazin kennt China besser als die WirtschaftsWoche.

- Wir erfassen die neuen Trends der boomenden Wirtschaft zuerst.
- Wir analysieren umfassend Stärken und Schwächen des Riesenreichs.
- Wir entdecken für Sie neue Entwicklungschancen im Reich der Mitte.
- Wir helfen Ihnen, im weltweit größten Zukunftsmarkt Fuß zu fassen.

- 我们最先掌握中国繁荣经济的最新趋势。
- 我们最全面分析这个大国的强点和弱点。
- 我们为您去发现在中国的发展机会。
- 我们助您在世界最大的未来市场上立足。

在德国没有任何其它刊物比  
«德国经济周刊»更了解中国

# Warum in der China-Ausgabe schalten?

- 1 Die China-Ausgabe ist mit über 200.000 Exemplaren Auflage einmalig in beiden Märkten.
- 2 Wir erreichen deutsche und chinesische Entscheider gleichzeitig. Spitzenkräfte, die sich mit dem wichtigsten Wachstumsmarkt beschäftigen.
- 3 Diese Entscheider sind innovativ und aufgeschlossen, weil China ihre Herausforderung ist.
- 4 Sie nutzen das Heft lange, weil unsere fundierten Analysen ihre Arbeit erleichtern.
- 5 Die China-Ausgabe bietet zudem einen umfangreichen Leserservice in Form von Daten und Adressen.
- 6 Und ... China ist schon längst das dynamischste Umfeld, in dem man sich präsentieren kann.

## 为什么要在“中国特刊”上做广告?

- 1 “中国特刊”发行量超过 20 万册，属德国和中国市场的唯一。
- 2 我们同时面向德国和中国决策者最大增长市场上的顶级管理人员
- 3 这些决策人卓绝果断，因为中国是他们的挑战。
- 4 办刊对您长期有利，因为可靠的分析减轻您的工作。
- 5 “中国特刊”向读者提供周到的数据和地址服务。
- 6 ... 中国市场长期以来最具活力，是英雄的用武之地。



**Themen im deutschen Teil:**

- **Die aktuelle Lage** der chinesischen Wirtschaft. Konjunkturdaten für den Markt der Zukunft.
- **Chinas Steuersystem.** Was Ausländer wissen müssen.
- **Chinas Rechtssystem.** Wie Ausländer ihre Rechte wahren.
- **Wo rekrutiert man Mitarbeiter?** Die besten Universitäten in China.
- **Chancen für den deutschen Mittelstand** im chinesischen Markt.
- **Olympia 2008:** Perspektiven für deutsche Unternehmen beim Mega-Sportevent.
- **Die 10 wichtigsten Regeln** für das erfolgreiche China-Geschäft.
- **High-Tech-Standort** China.
- **Deutscher Exportschlager.** Chinas Interesse an deutscher Hochtechnologie.
- **Geldverdienen und -anlegen** in China.



**Themen im chinesischen Teil:**

- **Erfolge deutsch-chinesischer Wirtschafts-kooperationen** in Industrie und Handwerk. Stadt- und Hochschulpartnerschaften.
- **Bedeutung und Chancen** des zentraleuropäischen Standorts Deutschland nach der EU-Erweiterung.
- **Was bieten deutsche Städte** und Bundesländer chinesischen Firmen?
- **Banken aus Deutschland** in China.
- **Chinesische Unternehmen.** Erfolge und Probleme in Deutschland.
- **Die wichtigsten Geschäftsregeln** für den deutschen Markt.
- **Deutschland** als Investitions-, Hochschul- und Technologiestandort.
- **Visitors Guide:** Berlin, Hamburg, Köln, Frankfurt und München.
- **Messen** in Deutschland und China inklusive Messekalender.

- 在德国和中国**的展览会**，包括展览年历。
- **旅游向导**：柏林、汉堡、科隆、法兰克福、慕尼黑。
- 德国的**投资、高校教育和高新技术环境**。
- 在德国做生意的**最重要规矩**。
- **中国企业**在德国 — 成就与难题。
- **德国银行**在中国。
- **德国各市和各联邦州**能为中国公司做什么？
- 位于欧洲中心的德国在欧盟扩容之后的**地位与机会**。
- **成功的德-中经济合作**，包括工业、手工业、城市和高校伙伴。

**中国部分的内容题目：**



- 中国**经济的现状**。未来市场繁荣的数据。
- **中国的税收体系** — 外国人不可不知。
- **中国的法律体制** — 外国人如何维护自己的权益。
- **到哪去招中国员工？** 中国最好的大学。
- **德国中小企业**在中国市场上的**希望**。
- **奥运 2008:** 体育盛会给德国企业带来的**契机**。
- 中国生意的**十条重要规矩**。
- 中国作为**高新技术产地**。
- **德国进口货吃香** — 中国欢迎德国高技术。
- 在中国**赚钱与投放**。

**德国部分的内容题目：**



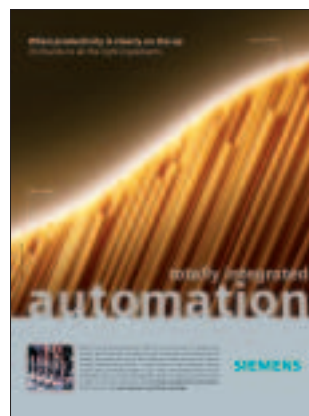
# Eine Schaltung, zwei Treffer.

Die China-Ausgabe der WirtschaftsWoche bietet Anzeigenkunden Zugang zu gleich zwei interessanten Zielgruppen: Sie erreichen neben den deutschen auch die chinesischen Entscheider aus Wirtschaft und Politik.

Die China-Ausgabe erscheint am 30. September 2004 in einer Auflage von 215.000 Exemplaren. Davon werden 50.000 Exemplare an ausgewählte Unternehmens- und Regierungsstellen in China versendet.

Über die Verbreitung im Einzelverkauf hinaus erhalten in Deutschland die 110.000 Abonnenten der WirtschaftsWoche die China-Ausgabe.

Auch in diesem Jahr ist die WirtschaftsWoche wieder Veranstalter des größten deutsch-chinesischen Wirtschaftskongresses, der zeitgleich mit dem Erscheinungstermin im September 2004 stattfinden wird. Der Treffpunkt für Partner im Chinageschäft von heute und morgen.



今年，就在2004年9月“中国特刊”发行的同时，「德国经济周刊」将再一次以牵头人的身份组织最大的德-中经济界代表会议。这是中国业务的新老伙伴们共聚一堂的好机会。

在德国，「德国经济周刊」的11万家长期订户也将获得“中国特刊”，余下部分通过零售渠道到达其他读者手中。

在「德国经济周刊」的“中国特刊”上打出的广告同时到达两个目标群组：德国和中的经济界和政界决策人士都是本刊读者。“中国特刊”将以21万5千册的发行量于2004年9月30日与读者见面。其中有5万册专发给精选出来的中国企业和政府部门。

## 一条广告， 射中双雕。

